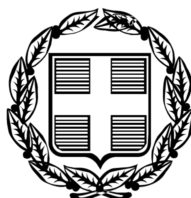
Signature Not Verified
Digitally signed by Theodoros Moumouris
Date: 2007.02.14 09:16:29 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 224**

18 Οκτωβρίου 2006

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/Μ.5932/ΑΣ.793

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της συνάντησης μεταξύ Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας» (Μόσχα, 12-13 Ιουλίου 2006).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1- τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών περί διεθνών οδικών μεταφορών και του συνημμένου σ’ αυτή Πρωτοκόλλου, που υπογράφηκε στη Μόσχα, στις 12 Φεβρουαρίου 1985 και κυρώθηκε με τον ν. 1605/1986, που δημοσιεύθηκε στο υπ’ αριθμόν 88 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 7ης Ιουλίου 1986.

2- το άρθρο δεύτερο σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα ή Πρακτικά που καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας κατά τις συνομιλίες των αρμοδίων εκπροσώπων των συμβαλλομένων μερών του άρθρου 21 αυτής, εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3- τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με το διμερές συμβατικό πλαίσιο των δύο χωρών, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 13 Δεκεμβρίου 1995 και εγκρίθηκε με Ανακοίνωση (ΦΕΚ 4 Α΄/16.1.1996).

4- τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ.63-ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

5- το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

6- Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της συνάντησης μεταξύ Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στην Μόσχα, στις 13 Ιουλίου 2006, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Protocol

of the meeting between Delegations
of the Ministry of Transport of the Russian Federation
and the Ministry of transport and Communication of the Hellenic Republic

12 -13 July 2006 Moscow

The meeting between the Delegations of the Ministry of Transport of the Russian Federation and the Ministry of Transport and Communication of the Hellenic Republic took place on July 12-13 2006 in Moscow.

The list of the Delegations is attached hereto.

Delegations have agreed on agenda as follows:

1. Exchange of information and statistical data on the carriage of goods between Russia and Greece.
2. Discussion of the draft Agreement on International Road Transport.
3. Carriage of goods.
4. Carriage of passengers.
5. Miscellaneous.

To the first issue

Delegations exchanged the information and statistical data on volumes of road goods and passenger transport between Russia and Greece in 2005 and the past period of 2006.

The Delegations noted with satisfaction the development of road goods and passenger transport between Russia and Greece.

The Russian Delegation informed that in 2005 the volume of road goods transported between Russia and Greece, was 73.5 thousand tones and showed a 55% growth in comparison with 2004. In the first quarter of 2006 - 13.6 thousand tones, that is 19% higher than in the same period in 2005. The share of the Russian road carriers for the traffic in 2005 amounted to 12.6%. The Greece share amounted to 2.9%. There was a significant prevalence of road carriers of third countries - 84.5%.

The Russian Delegation has expressed its concern on the situation connected with the high share of the third country carriers on the road transport market between Russia and Greece and has pointed out that it is necessary for both parties to undertake more efforts to activate the work of their national carriers.

Due to the statistic data given by the Service on the Control in the sphere of transport of Russian Federation the volumes of passenger transport between Russia and Greece have fallen down by 7% in accordance with 2004. However in the first quarter 2006 the volume of passenger transport between Russia and Greece has grown up to 150 % in comparison with first quarter of 2005.

The Greek Delegation confirmed the above mentioned data, pointing out that in 2005 the Greek transport operators used only 550 bilateral and transit permits in comparison with the agreed quota of 1000 permits and 25 permits to/from third countries which are too less than the number of 100 permits.

This decrease of the market share carried out the Greek operators is affiliated to the performance of the major part of bilateral exchanges by third-country operators using CEMT permits and to the difficulties of granting visa to the Greek drivers by competent Russian authorities.

Both sides committed themselves to address properly the corresponding diplomatic services in order to simplify procedure of visa issuance, in particular to increase the time period of its validity to one year for multiple entries and to harmonize the cost of its issuance.

To the second issue

The Delegations stated that transport of goods and passengers between Russia and Greece and transit through their territories have been carried out by road transport operators in conformity with the Agreement on International Road Transport of February, 12, 1985 and that there aren't particular problems connected to their performance. At the same time, within the work on updating legislative - legal base it should be appropriate to prepare and sign a new intergovernmental Agreement on International Road Transport.

The Delegations elaborated article by article a new draft Agreement on Road Transport on the basis of the text that was presented by the Russian side.

The Delegations agreed on all articles of the draft Agreement attached to this Protocol, to the exception of Art. 10, p. 2 which is not acceptable by the Greek side. In this context the Russian side undertook to present a rephrasing of Art.10.

The draft Agreement as formulated during the discussions will be further examined by the competent authorities of the two sides and will be exchanged in an official form between the two Ministries.

To the third issue

The Russian Delegation informed that in accordance with its analysis, the quantity of Greek permits used by Russian carriers in 2006, is 1,3 times less than in 2005. The quantity of carriages to/from the third countries also reflects a decrease being estimated at 2,7 times in comparison with year 2005.

In this connection, Russian Delegation suggested to set for the 2006 and 2007 the following quota: 1000 permits for bilateral and transit carriages and 150 permits for carriages to/from third countries.

The Greek Delegation agreed with the above mentioned quota.

To the 4-th issue

The Delegations confirmed that the regular services currently existing between Russian Federation and Greece are operated by (5) Russian and (3) Greek carriers.

The Russian Delegation informed the Greek Delegation about the fact that for the issuance of Russian permits for the operation of international regular services to the Russian Federation, a carrier should have documents which confirm the right for the bus departure from certain departure points of the service and for ticket-issuing for the passenger.

During the discussion of the issue connected with permits for carriers carrying out regular bus services between Russia and Greece the Russian Delegation agreed with the proposal made by Greek Delegation that the departure times of carriers operating the same regular bus service between Russia and Greece should differ at least 4 hours.

In accordance with the Article 3 of the intergovernmental Agreement on International Road Transport currently in force occasional passenger services between Russia and Greece or in transit through their territories are carried out on a permit basis to the exclusion of the cases specified in the Article 4 of the abovementioned Agreement.

The Delegations stated that there was no exchange of permits for occasional passenger services and agreed that in case such necessity arises both countries will positively examine this issue through a written procedure.

To the 5-th issue

The Greek Delegation asked the Russian Delegation to give information regarding Regulations for vehicles exceeding permissible weight dimensions while carrying out the carriage on the Russian territory.

The Russian Delegation agreed to give this information at e nearest future.

Both Delegations noted with satisfaction the constructive and friendly climate of the meeting.

The Greek Delegation has proposed to hold the following meeting in Greece. The terms and the place of the meeting will be agreed additionally. The Russian Delegation has accepted the proposal with gratitude.

The Protocol made in Russian and English languages and in the event of difference of opinions arises as to the interpretation of this Protocol, the English text shall prevail

Done on July 13,2006 in Moscow.

For Greece Delegation	For the Russian Delegation
General Director in the field of road facilities Ministry of transport and communications of the Greece Republic	Deputy Director, Department of the state policy in the field of road facilities, road and urban passenger transport the Ministry of transport of the Russian Federation
E. Tsaga	A. Y. Sherstnev

Negotiations between Ministry of transport and communication of Hellenic Republic and Ministry of transport of Russian Federation on international road transport

12-13 July 2006 Moscow

Greece Delegation:

1. Tsaga Evagelia	General Director in the field of road facilities
2. Grammatikopoulos Dimitrios	Director of passenger transport
3. Demerouti Xeni	Director of administrative services
4. Papatriantafyllou Triantafyllos	Director of transport of goods
5. Gourvelou Aspasia	Head of the Department of transport of goods
6. Nolis Nikolaos	Representative of Department passenger transport
7. Dionissios Protopapas	Counselor on trade and Economic issues

Interpreters: Olga Andrienko, Afanasija Tsiomi

Annex 1

Negotiations

between Ministry of transport and communication of Hellenic Republic and Ministry of transport of Russian Federation on international road transport

12-13 July 2006 Moscow

Russian Delegation:

1. Sherstnev Alexandr Yrievich	Deputy Director of the Department of the state policy in the field of road facilities, road and urban passenger transport Ministry of transport of the Russian Federation
2. Bogdanovskij Mihail Fedorovich	Head of division of the Department of the state policy in the field of road facilities, road and urban passenger transport Ministry of transport of the Russian Federation
3. Krivolevich Tatjana Evgenjevna	Deputy Head of Road Transport Division, Department of the state policy in the field of road facilities, road and urban passenger transport Ministry of transport of the Russian Federation
4. Myrjgina Anna Nikolaevna	Senior Specialist Department of International Cooperation Ministry of transport of the Russian Federation
5. Shiyan Dmitry Viktorovich	Senior Specialist of the Legal Department Ministry of transport of the Russian Federation
6. Kondratova Anna Anatolievna	Senior Specialist of the Department of the state policy in the field of road facilities, road and urban passenger transport Ministry of transport of the Russian Federation
7. Jashajaeva Elenea Viktorovna	Senior Specialist of the Service on the Control in the sphere of transport
8. Yrsan Valerij Saveljevich	Specialist of Legal Department ASMAP
9. Kormilitsin Fedor Vladimirovich	Deputy Specialist of Legal Department, ASMAP
10. Rjabtseva Elena Alexandrovna	Senior specialist Transport Management Department, ASMAP

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

12-13 Ιουλίου 2006 Μόσχα

Η συνάντηση μεταξύ των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας πραγματοποιήθηκε στις 12-13 Ιουλίου 2006 στη Μόσχα.

Επισυνάπτεται στο παρόν κατάλογος των μελών των Αντιπροσωπειών.

Οι Αντιπροσωπείες συμφώνησαν στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών και στατιστικών στοιχείων για τις εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδας.
2. Συζήτηση του σχεδίου Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών.
3. Εμπορευματικές Μεταφορές.
4. Επιβατικές Μεταφορές.
5. Διάφορα Θέματα.

Πρώτο Θέμα

Οι Αντιπροσωπείες αντάλλαξαν πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία σχετικά με τους όγκους των εμπορευματικών και επιβατικών μεταφορών μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδας το 2005 και την παρελθούσα περίοδο του 2006.

Οι Αντιπροσωπείες σημείωσαν με ικανοποίηση την ανάπτυξη οδικών εμπορευματικών και επιβατικών μεταφορών μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδας.

Η Ρωσική Αντιπροσωπεία ενημέρωσε ότι το 2005 ο όγκος των εμπορευμάτων που μεταφέρθηκαν οδικώς μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδας ήταν 73,5 χιλιάδες τόνοι, που υποδεικνύει μία αύξηση κατά 55% σε σύγκριση με το 2004. Το πρώτο τρίμηνο του 2006 - 13,6 χιλιάδες τόνοι, δηλαδή 19% υψηλότερος όγκος σε σύγκριση με την ίδια περίοδο του 2005. Το μερίδιο των Ρωσικών μεταφορικών εταιριών στις μεταφορές του 2005 ανήλθε σε 12,6%. Το μερίδιο της Ελλάδας ανήλθε σε 2,9%. Παρατηρήθηκε σημαντική επικράτηση των μεταφορικών εταιριών τρίτων χωρών - 84,5%.

Η Ρωσική Αντιπροσωπεία εξέφρασε την ανησυχία της για την κατάσταση που συνδέεται με το υψηλό μερίδιο των μεταφορικών εταιριών τρίτων χωρών στην αγορά οδικών μεταφορών μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδας και υπογράμμισε την ανάγκη τα δύο μέρη να καταβάλλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για να ενεργοποιήσουν τις εργασίες των εθνικών μεταφορέων τους.

Βάσει των στατιστικών στοιχείων που προσέφερε η Υπηρεσία Ελέγχου στον τομέα των Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σημειώνεται πτώση 7% στους όγκους των επιβατικών μεταφορών μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδας σε σύγκριση με το 2004. Κατά το πρώτο, όμως, τρίμηνο του 2006, ο όγκος επιβατικών μεταφορών μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδας αυξήθηκε κατά 150% σε σύγκριση με το πρώτο τρίμηνο του 2005.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία επιβεβαίωσε τα ανωτέρω στοιχεία, σημειώνοντας ότι το 2005 οι Έλληνες μεταφορείς χρησιμοποίησαν μόνον 550 διμερείς και διαμετακομιστικές άδειες σε σύγκριση με την συμφωνηθείσα ποσόστωση των 1000 αδειών και 25 άδειες προς/από τρίτες χώρες, που είναι πολύ χαμηλός αριθμός σε σχέση με τις 100 άδειες.

Αυτή η μείωση του μεριδίου της αγοράς των Ελλήνων μεταφορέων συνδέεται με την εκτέλεση του μεγαλύτερου τμήματος διμερών ανταλλαγών από μεταφορείς τρίτων χωρών, που χρησιμοποιούν άδειες ΕΔΥΜ (CEMT), και με τις δυσκολίες της χορήγησης θεωρήσεων εισόδου *σε Έλληνες οδηγούς* από τις αρμόδιες Ρωσικές αρχές.

Και οι δύο πλευρές ανέλαβαν την υποχρέωση να ενημερώσουν δεόντως τις αντίστοιχες διπλωματικές υπηρεσίες, έτσι ώστε να απλοποιηθεί η διαδικασία της έκδοσης θεωρήσεων εισόδου, ιδιαίτερα να αυξηθεί η χρονική περίοδος ισχύος τους στο ένα έτος για πολλαπλές εισόδους και να εναρμονιστεί το κόστος της έκδοσής τους.

Δεύτερο Θέμα

Οι Αντιπροσωπείες δήλωσαν ότι οι εμπορευματικές και επιβατικές μεταφορές μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδας και η *transit* διέλευση από τα εδάφη τους πραγματοποιούνται από *οδικούς* μεταφορείς σε συμμόρφωση με την Συμφωνία περί Διεθνών Οδικών Μεταφορών της 12 Φεβρουαρίου 1985 και ότι δεν συναντώνται ιδιαίτερα προβλήματα στην εκτέλεση αυτών των μεταφορών. Συγχρόνως, στο πλαίσιο του έργου της ενημέρωσης της νομοθετικής-νομικής βάσης, θα ήταν ορθό να συνταχθεί και να υπογραφεί μία νέα διακυβερνητική Συμφωνία περί Διεθνών Οδικών Μεταφορών.

Οι Αντιπροσωπείες επεξεργάστηκαν άρθρο προς άρθρο ένα νέο σχέδιο Συμφωνίας Οδικών Μεταφορών βάσει του κειμένου που παρουσίασε η Ρωσική πλευρά.

Οι Αντιπροσωπείες συμφώνησαν σε όλα τα άρθρα του σχεδίου Συμφωνίας που επισυνάπτεται στο παρόν Πρωτόκολλο, με την εξαίρεση του Άρθρου 10, παρ.2, που δεν είναι αποδεκτό από την Ελληνική πλευρά. Στο πλαίσιο αυτό, η Ρωσική πλευρά δεσμεύθηκε να υποβάλει αναδιατύπωση του Άρθρου 10.

Το σχέδιο Συμφωνίας, όπως διατυπώθηκε κατά την διάρκεια των συνομιλιών, θα εξεταστεί περαιτέρω από τις αρμόδιες αρχές των δύο πλευρών και θα ανταλλαχθεί σε επίσημη μορφή μεταξύ των δύο Υπουργείων.

Τρίτο Θέμα

Η Ρωσική Αντιπροσωπεία ενημέρωσε ότι σύμφωνα με την ανάλυσή της, η ποσότητα Ελληνικών αδειών που χρησιμοποιήθηκε από Ρώσους μεταφορείς το 2006 είναι 1,3 φορές μικρότερη από εκείνη του 2005. Η ποσότητα των μεταφορών προς/από τρίτες χώρες επίσης αντανακλά πτώση, καθώς υπολογίζεται *σε* 2,7 φορές μικρότερη από εκείνη του έτους 2005.

Στο σημείο αυτό, η Ρωσική Αντιπροσωπεία πρότεινε να τεθούν για το 2006 και το 2007 οι ακόλουθες ποσοστώσεις: 1000 άδειες για διμερείς και διαμετακομιστικές (*transit*) μεταφορές και 150 άδειες για μεταφορές προς/από τρίτες χώρες.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία συμφώνησε με τις ανωτέρω ποσοστώσεις.

Τέταρτο Θέμα

Οι Αντιπροσωπείες επιβεβαίωσαν ότι τις τακτικές γραμμές που λειτουργούν επί του παρόντος μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ελλάδας εκμεταλλεύονται (5) Ρωσικές και (3) Ελληνικές μεταφορικές εταιρίες.

Η Ρωσική Αντιπροσωπεία ενημέρωσε την Ελληνική Αντιπροσωπεία για το γεγονός ότι για την έκδοση Ρωσικών αδειών για την εκμετάλλευση διεθνών τακτικών γραμμών προς την Ρωσική Ομοσπονδία, ένας μεταφορέας θα πρέπει να είναι εφοδιασμένος με έγγραφα που να επιβεβαιώνουν το δικαίωμα της αναχώρησης του λεωφορείου από συγκεκριμένα σημεία αναχώρησης της γραμμής και της έκδοσης εισιτηρίων για τους επιβάτες.

Κατά την συζήτηση του θέματος που συνδέεται με τις άδειες των μεταφορέων που εκτελούν τακτικές λεωφορειακές γραμμές μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδας, η Ρωσική Αντιπροσωπεία συμφώνησε με την πρόταση της Ελληνικής Αντιπροσωπείας *ότι* οι ώρες αναχώρησης των μεταφορέων που εκτελούν την ίδια τακτική λεωφορειακή γραμμή μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδας *θα πρέπει* να διαφέρουν τουλάχιστον 4 ώρες.

Σύμφωνα με το Άρθρο 3 της ισχύουσας διακυβερνητικής Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών, *έκτακτες* επιβατικές *μεταφορές* μεταξύ της Ρωσίας και της Ελλάδας ή δια μέσου των εδαφών τους εκτελούνται βάσει άδειας, με την εξαίρεση των περιπτώσεων που ορίζονται στο Άρθρο 4 της ανωτέρω Συμφωνίας.

Οι Αντιπροσωπείες δήλωσαν ότι δεν υπήρχε ανταλλαγή αδειών για *έκτακτες* επιβατικές *μεταφορές* και συμφώνησαν ότι σε περίπτωση που *προ*κύψει τέτοια ανάγκη, οι δύο χώρες θα εξετάσουν θετικά αυτό το θέμα μέσω έγγραφης διαδικασίας.

Πέμπτο Θέμα

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία ζήτησε από την Ρωσική Αντιπροσωπεία πληροφορίες σχετικά με τους Κανονισμούς που ισχύουν για οχήματα που υπερβαίνουν το επιτρεπτό βάρος και διαστάσεις κατά την εκτέλεση της μεταφοράς σε Ρωσικό έδαφος.

Η Ρωσική Αντιπροσωπεία συμφώνησε να παρέχει αυτές τις πληροφορίες στο εγγύς μέλλον.

Και οι δύο Αντιπροσωπείες σημείωσαν με ικανοποίηση την εποικοδομητική και φιλική ατμόσφαιρα της συνάντησης.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία πρότεινε την πραγματοποίηση της επόμενης συνάντησης στην Ελλάδα. *Ο χρόνος* και ο τόπος της συνάντησης θα συμφωνηθούν συμπληρωματικά. Η Ρωσική Αντιπροσωπεία αποδέχθηκε με ευγνωμοσύνη την πρόταση.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε στην Ρωσική και στην Αγγλική γλώσσα και σε περίπτωση διαφορών όσον αφορά την ερμηνεία του παρόντος Πρωτοκόλλου θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Έγινε στις 13 Ιουλίου 2006 στη Μόσχα.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία Γεν. Διευθύντρια Μεταφορών Υπ. Μεταφορών & Επικοινωνιών Της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Ρωσική Αντιπροσωπεία Αναπλ. Διευθυντής, Τμήμα Κρατικής Πολιτικής στον τομέα Οδών, Οδικών και Αστικών Επιβατικών Μεταφορών Υπ. Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
Ε.Τσάγκα	A.Y.Sherstnev

Διαπραγματεύσεις

Μεταξύ του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Δημοκρατίας σχετικά με τις διεθνείς οδικές μεταφορές

12-13 Ιουλίου 2006 Μόσχα

Ελληνική Αντιπροσωπεία:

1. Τσάγκα Ευαγγελία	Γενική Διευθύντρια Μεταφορών
2. Γραμματικόπουλος Δημήτριος	Διευθυντής Επιβατικών Μεταφορών
3. Δεμερούτη Ξένη	Διευθύντρια Διοικητικών Υπηρεσιών
4. Παπατριανταφύλλου Τριαντάφυλλος	Διευθυντής Εμπορευματικών Μεταφορών
5. Γκούρβελου Ασπασία	Προϊστάμενη Τμήματος Εμπορευματικών Μεταφορών
6. Νόλης Νικόλαος	Εκπρόσωπος του Τμήματος Επιβατικών Μεταφορών
7. Διονύσιος Πρωτόπαπας	Σύμβουλος Εμπορικών και Οικονομικών Υποθέσεων

Διερμηνείς: Olga Andrienko, Afanasija Tsiomi

(Υπογραφές των Μερών)

Διαπραγματεύσεις

Μεταξύ του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Δημοκρατίας σχετικά με τις διεθνείς οδικές μεταφορές

12-13 Ιουλίου 2006 Μόσχα

Ρωσική Αντιπροσωπεία:

1. Sherstnev Alexandr Yrievich	Αναπλ. Δ/ντης Τμήματος Κρατικής Πολιτικής στον τομέα Οδών, Οδικών και Αστικών Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
2. Bogdanovskij Mihail Fedorovich	Επικεφαλής Τμήματος Κρατικής Πολιτικής στον τομέα Οδών, Οδικών και Αστικών Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
3. Krivolevich Tatjana Evgenjevna	Αναπλ. Προϊστάμενη Τομέα Οδικών Μεταφορών Τμήματος Κρατικής Πολιτικής στον τομέα Οδών, Οδικών και Αστικών Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
4. Myrjgina Anna Nikolaevna	Ανώτερη Εμπειρογνώμονας Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
5. Shiyan Dmitry Viktorovich	Ανώτερος Εμπειρογνώμονας Νομικού Τμήματος Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
6. Kondratova Anna Anatolievna	Ανώτερη Εμπειρογνώμονας Τμήματος Κρατικής Πολιτικής στον τομέα Οδών, Οδικών και Αστικών Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
7. Jashajaeva Elenea Viktorovna	Ανώτερη Εμπειρογνώμονας Υπηρεσίας Ελέγχου στον τομέα των μεταφορών
8. Yrsan Valerij Saveljevich	Εμπειρογνώμονας Νομικού Τμήματος ASMAP
9. Kormilitsin Fedor Vladimirovich	Αναπληρωτής Εμπειρογνώμονας Νομικού Τμήματος ASMAP
10. Rjabtseva Elena Alexandrovna	Ανώτερη Εμπειρογνώμονας Τμήματος Διοίκησης Μεταφορών, ASMAP

(Υπογραφές των Μερών)

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 9 Οκτωβρίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ — **Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**(2810) 300 781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1	**(22510) 46 654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β’	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ΄	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ηλεκτρονική μορφή και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας Διακηρύξεων, Δημοσίων Συμβάσεων και Α.Ε. & Ε.Π.Ε., η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2006, κατά 40 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία
Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr